

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

NOV - 7 1979

UN COLLECTION



Distr.
GENERAL

A/C.3/34/7
2 November 1979

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

Тридцать четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 83 повестки дня

УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

Письмо Постоянного представителя Социалистической Республики
Вьетнам при Организации Объединенных Наций от 30 октября
1979 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим направить Вам для Вашего сведения следующие документы:

1. Меморандум о договоренности между правительством Социалистической Республики Вьетнам и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

2. Заявление министерства иностранных дел Вьетнама по вопросу о беженцах;

3. Выступление г-на Фана Хьена, главы правительственной делегации Вьетнама на конференции в Женеве по проблеме эмиграции.

Прошу распространить их в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи по пункту 83 повестки дня тридцать четвертой сессии.

Ха Ван Лау
Посол
Постоянный представитель

МЕМОРАНДУМ

о договоренности между правительством Социалистической Республики Вьетнам и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в отношении отъезда людей из Социалистической Республики Вьетнам

30 мая 1979 года

После обсуждений, проведенных в Ханое между представителями правительства Социалистической Республики Вьетнам и делегацией Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) с 26 февраля по 5 марта и с 25 мая по 30 мая 1979 года, достигнута договоренность, что УВКБ будет содействовать осуществлению объявленного вьетнамским правительством 19 января разрешения на упорядоченный выезд людей, которые желают покинуть Вьетнам в страны нового пребывания. В отношении программы по осуществлению такого упорядоченного отъезда достигнута договоренность о том, что:

1. Санкционированный выезд тех людей, которые желают покинуть Вьетнам и поселиться в других странах - для воссоединения с семьями или другим гуманитарным причинам - будет осуществлен в возможно кратчайшие сроки и в максимальной степени. Число таких людей будет зависеть как от количества заявлений на выезд из Вьетнама, так и от возможностей принимающих стран выдавать въездные визы.

2. Отбор тех людей, которым разрешается выехать за границу в соответствии с данной программой, будет, по мере возможности, осуществляться на основе списков, подготовленных вьетнамским правительством, и списков, подготовленных принимающими странами. Право на выезд будут иметь те люди, фамилии которых фигурируют в обоих списках. В том, что касается тех людей, фамилии которых содержатся только в одном списке, их дела будут, по мере необходимости, рассматриваться в ходе обсуждений между УВКБ и вьетнамским правительством или правительствами принимающих стран.

3. УВКБ приложит все усилия, чтобы заручиться поддержкой для данной программы среди потенциальных принимающих стран.

4. Вьетнамское правительство и УВКБ назначат каждое со своей стороны чиновников, которые будут тесно сотрудничать в осуществлении данной программы.

5. Этим чиновникам будет разрешено осуществлять операции в Ханое и в городе Хошимине и, в случае необходимости, выезжать в другие места для содействия операциями по оформлению выездов.

/...

6. Операции по оформлению выездов будут осуществляться через регулярные промежутки времени с помощью соответствующих видов транспорта.

7. Вьетнамское правительство с учетом соответствующих вьетнамских законов предоставит УВКБ и принимающим странам все возможности для осуществления данной программы.

ЗАЯВЛЕНИЕ

МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ ПО ВОПРОСУ О ВЬЕТНАМЦАХ, ВЬЕЗЖАЮЩИХ ЗА ГРАНИЦУ

I. За последние тридцать лет империалистические и реакционные силы, начиная от французских колонизаторов и американских империалистов и кончая пекинскими экспансионистами, проводя свою антивьетнамскую политику, использовали так называемый вопрос о беженцах, выдуманный ими самими, чтобы прикрыть свои собственные преступления, подорвать международный престиж Вьетнама и побудить оппозиционные силы предпринимать в течение более длительного времени попытки саботажа против справедливого дела нашего народа.

В 1954 году, когда первое патриотическое сопротивление нашего народа закончилось победой, империалисты и реакционеры организовали под лозунгом "Бог ушел на юг" принудительное переселение одного миллиона наших соотечественников с севера на юг.

В 1975 году перед лицом полного краха марионеточной администрации американские империалисты под предлогом так называемой "угрозы кровопролития", созданной Вьетконгом, пытались организовать вынужденный отъезд одного-двух миллионов "беженцев" из Южного Вьетнама. Однако быстрая победа нашего народа и его вооруженных сил в ходе всеобщего наступления и восстаний весной 1975 года помешали им полностью осуществить этот преступный план. Свыше 160 000 человек были вынуждены покинуть страну, и немало из них трагически погибли в хаотической ситуации, существовавшей в то время.

После полного освобождения нашей страны американские империалисты и враждебные силы, озлобленные славной победой нашего народа, организовали весьма шумную антивьетнамскую кампанию в отношении "прав человека". С помощью различного рода искажений, обмана и предательских приемов, включая отправку кораблей к вьетнамским берегам, они предпринимали все попытки, чтобы инспирировать и побудить те элементы, которые не соглашались с новым режимом, и тех, кто не смог приспособиться к послевоенной жизни, связанной с напряженным трудом, покинуть Вьетнам, и они настаивали на том, чтобы Вьетнам разрешил этим людям свободно выехать.

С начала 1978 года, открыто поддерживая усилия клики Пол Пота - Иенг Сари активизировать агрессивную войну против Вьетнама на его юго-западной границе, реакционные правящие круги Пекина распространили сообщения о "неизбежной китайско-вьетнамской войне", побуждая путем принуждения или подстрекательства отъезд в Китай

/...

сотен тысяч людей народности "хоа", искусственно создали так называемую проблему "преследования и изгнания китайских жителей" Вьетнамом, разжигали вражду и ненависть между двумя народами и начали подготовку к агрессивной войне против Вьетнама с севера. Довольно большое число этих лиц было организовано и обучено пекинскими реакционерами в качестве шпионов, "командос", проводников для 600-тысячной армии, которая вторглась во Вьетнам в феврале 1979 года. Несмотря на катастрофическое поражение, пекинские реакционеры не отказались от своих аннексионистских планов в отношении Вьетнама и своего замысла использовать проблему народности "хоа", чтобы подорвать отношения между Вьетнамом и другими странами Юго-Восточной Азии. Они продолжали отправлять уже обученных людей народности "хоа" обратно во Вьетнам или в другие страны Юго-Восточной Азии, чтобы использовать их в качестве "пятой колонны", содействующей осуществлению новых авантюр, связанных с проведением их экспансионистских амбиций. В то же время они бесстыдно выдвигали против Вьетнама клеветнические обвинения об изгнании людей народности "хоа" и "экспорте беженцев" в другие страны.

Жестокая агрессивная война, развязанная империализмом против народов Вьетнама, Лаоса и Кампучии, превратила миллионы вьетнамцев и сотни тысяч лаотян и кампучийцев в беженцев. Политика геноцида, проводимая пекинскими экспансионистами и их припешниками в Кампучии, привела к гибели трех миллионов кампучийцев, вынудила свыше четырех миллионов вести каторжную жизнь и заставила сотни тысяч других, в том числе десятки тысяч человека китайского происхождения искать убежища во Вьетнаме и Таиланде.

Факты свидетельствуют о том, что американские империалисты и пекинские экспансионисты действительно являются организаторами "исхода" сотен тысяч вьетнамцев, лаотян и кампучийцев, и именно они должны нести полную ответственность за трудности, которые вызваны притоком незаконно покинувших эти страны беженцев и которые испытывают Вьетнам и ряд других стран Юго-Восточной Азии. Используя миллионы тонн бомб и снарядов, американские империалисты совершили чудовищные преступления против вьетнамского народа, и это вызвало исключительно серьезные последствия для его экономической и социальной жизни. С помощью двух агрессивных войн с юго-запада и на северной границе Вьетнама пекинские реакционеры совершили против вьетнамского народа преступления еще более гнусные, чем преступления гитлеровских фашистов. Они также совершили ужасные преступления, уничтожив миллионы китайцев в ходе кровавой борьбы за власть. Все обманы и искажения не в состоянии скрыть преступления американских империалистов и пекинских реакционеров против народов Вьетнама, Лаоса, Кампучии и других стран Юго-Восточной Азии.

/...

2. После почти половины столетия упорной борьбы за независимость и свободу вьетнамский народ приступил к реконструкции своей страны и добился важных достижений в экономической и культурной областях и в стабилизации и улучшении условий жизни. Однако не успел он покончить с тридцатилетней войной, когда ему пришлось столкнуться с агрессивной войной и жестокой враждебной политикой пекинских реакционеров. Несмотря на многие трудности и невзгоды, которые предстоит преодолеть, весь вьетнамский народ, единый как один человек, полон решимости продолжать производство и борьбу одновременно, строить и эффективно защищать свое любимое социалистическое отечество и шаг за шагом улучшать жизнь путем повышения благосостояния и счастья народа.

Однако со времени полного освобождения нашей страны некоторые люди пытались покинуть ее и поселиться за границей. Помимо большого числа жертв подстрекательства и предательства со стороны империалистов и пекинских реакционеров в их число входили люди, которые не смогли приспособиться к послевоенным трудным условиям в стране и вести трудовую жизнь в новом обществе, а также люди, которые желают воссоединиться со своими семьями за границей.

Любой объективно рассуждающий человек поймет, что причиной бегства за границу ряда вьетнамцев является следствие агрессивной войны американских империалистов и неокOLONиалистского режима и чрезвычайно вероломные планы и трюки пекинских экспансионистов и других сил, враждебных Вьетнаму.

В том что касается правительства Социалистической Республики Вьетнам, оно неоднократно заявляло о понимании озабоченности стран Юго-Восточной Азии, в которые прибыли и поселились незаконно выехавшие вьетнамцы, и оно готово в полной мере сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и с другими странами Юго-Восточной Азии с целью найти удовлетворительное решение данной проблемы.

12 января 1979 года правительство Социалистической Республики Вьетнам объявило, что люди, желающие выехать за границу для воссоединения с семьей или заработать определенные средства, получают разрешение на это в законном порядке после выполнения всех требуемых процедур.

30 мая 1979 года компетентные вьетнамские службы достигли договоренности с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в отношении программы из семи пунктов, которая была обнародована и которая направлена на содействие упорядоченному и безопасному отъезду вышеупомянутых людей. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев обязуется заручиться поддержкой для этой программы среди принимающих стран.

/...

Правильная, разумная и оправданная политика правительства Социалистической Республики Вьетнам получила поддержку широких слоев мирового общественного мнения. Ряд правительств проявил отношение сотрудничества при осуществлении этой политики. Необходимо отметить, что, хотя все идет удовлетворительно и число вьетнамцев, незаконно покидающих Вьетнам, сократилось, пекинские правящие круги и ответственные чиновники в Вашингтоне неоднократно выступали с исключительно одиозными искажениями фактов и клеветой в отношении проблемы вьетнамских беженцев в попытке настроить общественное мнение против Вьетнама. Они очень много говорят о трудностях, испытываемых странами Юго-Восточной Азии, хотя именно они должны нести ответственность за эти трудности. Они призвали международное сообщество вмешаться и потребовали созыва международной конференции по проблемам беженцев, ... в то же время откываясь сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в осуществлении договоренности, достигнутой с целью организации законного, упорядоченного и безопасного отъезда для тех, кто желает покинуть страну. Очевидно, что Пекин и Вашингтон желают отвлечь мировое общественное мнение, которое осуждает их политику враждебности по отношению к Вьетнаму и их попытки внести раскол между странами Юго-Восточной Азии и Вьетнамом, удержать эти страны от сотрудничества с Вьетнамом и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Реакционные правящие круги Пекина решительно выступают против осуществления программы из семи пунктов, согласованной между Вьетнамом и УВКБ. Они желают сохранить и увеличить поток "беженцев", покидающих страну незаконным и неорганизованным образом, с тем чтобы использовать этот вопрос в качестве инструмента для выступления против Вьетнама и воспользоваться этим положением, чтобы направить своих людей в страны Юго-Восточной Азии, чтобы создать для них трудности и подорвать мир и стабильность в этой части мира.

Правительство Социалистической Республики Вьетнам решительно осуждает и отвергает эти порочные планы американской администрации и реакционных правящих кругов Пекина и вновь торжественно заявляет:

а) исходя из гуманитарной политики вьетнамского социалистического государства и в соответствии с вьетнамскими законами, правительство Социалистической Республики Вьетнам постановило разрешить тем вьетнамцам, которые желают выехать за границу для воссоединения с семьей или чтобы заработать определенные средства, сделать это в законном порядке после полного выполнения требуемых процедур.

Организаторы и сообщники незаконных выездов были и будут наказываться в соответствии с законами Социалистической Республики Вьетнам;

/...

б) правительство Социалистической Республики Вьетнам считает, что полное осуществление программы из семи пунктов, согласованной между вьетнамскими компетентными службами и УВКБ, является наилучшей мерой, которая может уменьшить трудности для Вьетнама и других соответствующих стран Юго-Восточной Азии и удовлетворить законную озабоченность выступающего за справедливость общественного мнения в мире.

Правительство Социалистической Республики Вьетнам призывает международное сообщество, и прежде всего принимающие страны, занять конструктивную позицию и выступать в духе сотрудничества в отношении УВКБ, чтобы осуществить вышеупомянутую программу из семи пунктов и урегулировать проблему беженцев, находящихся в ряде стран Юго-Восточной Азии;

с) правительство Социалистической Республики Вьетнам готово принять участие в конференции непосредственно заинтересованных стран, созываемой Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев с целью обсуждения вопроса об осуществлении программы из семи пунктов, согласованной между Вьетнамом и УВКБ. Все другие виды международных конференций просто имеют целью прикрыть преступления американских империалистов и пекинских реакционеров и осуществить планы, направленные против народов Вьетнама и других стран Индокитая и на создание препятствий на пути осуществляемых УВКБ усилий в решении проблемы беженцев;

д) правительство Социалистической Республики Вьетнам будет продолжать двусторонние совещания с соответствующими странами Юго-Восточной Азии в духе сотрудничества и взаимопонимания и уважения законных интересов друг друга.

Вьетнамский народ и правительство Социалистической Республики Вьетнам уверены в том, что вышеуказанная справедливая позиция и правильная политика встретят широкое одобрение и поддержку социалистических, неприсоединившихся и миролюбивых и борющихся за справедливость стран во всем мире.

Ханой, 20 июня 1979 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

главы правительственной делегации Социалистической Республики Вьетнам г-на Фана Хьена на Женевской конференции по проблеме эмиграции

(20-21 июля 1979 года)

Г-н Председатель,

Позвольте мне прежде всего передать от имени правительства Социалистической Республики Вьетнам наши приветствия г-ну Курту Вальдхайму, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который организовал эту конференцию, г-ну Полу Хартлингу, Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев, и всем делегатам, присутствующим здесь; мы также передаем наши теплые приветствия правительству и народу Швейцарии.

Присутствие делегации правительства Социалистической Республики Вьетнам на этой конференции является еще одним выражением серьезности и добросовестности вьетнамского правительства и народа, которые желают активно способствовать успеху конференции, с тем чтобы помочь ей добиться конкретных и практических мер по урегулированию проблемы эмигрантов.

Мы стоим перед фактом, перед требующей безотлагательного внимания ситуацией, которая нуждается в спокойной и правильной оценке и быстром своевременном действии.

Вьетнам, сильно разрушенный тридцатью годами войны, только начинал залечивать раны войны, когда на него обрушились разрушительные стихийные бедствия и когда ему были навязаны новые войны и многие другие трудности, препятствующие мирной реконструкции. В таком положении не удивительно, что ряд людей покидают страну, чтобы заработать себе на жизнь или воссоединиться со своими семьями в других странах. Период после второй мировой войны был свидетелем аналогичных случаев эмиграции из многих стран. Даже теперь эмиграция происходит во многих других частях мира в довольно больших масштабах.

Прошло уже четыре года после полного освобождения Вьетнама, и все эти годы наше правительство добивалось того, чтобы люди были обеспечены работой, продовольствием и одеждой и лекарствами в случае болезни, независимо от их прошлого. Правительство делало и делает все возможное, чтобы ликвидировать безработицу и все социальные пороки, унаследованные от старого режима. Эта политика направлена на обеспечение благ для народа — это очень гуманная политика. В том что касается миллиона с лишним людей на юге, которые сотрудничали со старым режимом, не произошло никакого предсказывавшего "кровопролития".

/...

О тех людях, которые покидают страну, мы думали много, думали о каждом из них, каждой семье, в попытке найти удовлетворительное решение. Мы считаем, что те вьетнамцы, каковы бы ни были их мотивы, заслуживают сожаления, а не критики. И именно действуя в этом духе, мы провели многочисленные обсуждения с УВКБ и согласились с ним в отношении программы из семи пунктов для обеспечения упорядоченного и безопасного отъезда. К ним относятся:

1. Санкционированный выезд тех людей, которые желают покинуть Вьетнам и поселиться в других странах – для воссоединения с семьями или по другим гуманитарным причинам – будет осуществлен в возможно кратчайшие сроки и в максимальной степени. Число таких людей будет зависеть как от количества заявлений на выезд из Вьетнама, так и от возможностей принимающих стран выдавать въездные визы.

2. Отбор тех людей, которым разрешается выехать за границу в соответствии с данной программой, будет, по мере возможности, осуществляться на основе списков, подготовленных вьетнамским правительством, и списков, подготовленных принимающими странами. Право на выезд будут иметь те люди, фамилии которых фигурируют в обоих списках. В том, что касается тех людей, фамилии которых содержатся только в одном списке, их дела будут, по мере необходимости, рассматриваться в ходе обсуждений между УВКБ и вьетнамским правительством или правительствами принимающих стран.

3. УВКБ приложит все усилия, чтобы заручиться поддержкой для данной программы среди потенциальных принимающих стран.

4. Вьетнамское правительство и УВКБ назначат каждое со своей стороны чиновников, которые будут тесно сотрудничать в осуществлении данной программы.

5. Этим чиновникам будет разрешено осуществлять операции в Ханое и в городе Хо Ши Мине и, в случае необходимости, выезжать в другие места для содействия операциям по оформлению выездов.

6. Операции по оформлению выездов будут осуществляться через регулярные промежутки времени с помощью соответствующих видов транспорта.

7. Вьетнамское правительство с учетом соответствующих вьетнамских законов предоставит УВКБ и принимающим странам все возможности для осуществления данной программы.

Эта программа из семи пунктов представляет собой попытку Вьетнама и УВКБ смягчить бедственное положение тех, кто покидает страну, и ограничить поток незаконных эмигрантов, что может ухудшить тяжелое положение в Юго-Восточной Азии.

Мы очень сожалеем, что страны Юго-Восточной Азии испытывают трудности, вызванные данной проблемой, факт, которого мы совершенно не желаем. Мы провели многочисленные двусторонние и многосторонние обсуждения с ними в поисках взаимного понимания и путей смягчения таких трудностей.

Проблема эмиграции, поскольку она касается живых людей, должна рассматриваться с гуманитарной точки зрения в гуманном духе и с помощью гуманных методов; данная конференция должна отказаться от каких бы то ни было политических интриг, каких бы то ни было политических планов, откуда бы они ни исходили, из каких бы то ни было предвзятых соображений, более или менее громко высказывавшихся здесь, потому что они могут только нанести ущерб конференции, идти вразрез с волей народов мира и привести к серьезным последствиям.

Вьетнамское правительство всегда выступает с позиции искреннего сотрудничества и конструктивизма, оно сделает все возможное, чтобы присоединиться к заинтересованным сторонам в поисках удовлетворительного решения данной проблемы.

Действуя в этом духе, вьетнамская делегация предлагает следующее:

1. Социалистическая Республика Вьетнам полна решимости продолжать тесно сотрудничать с УВКБ по активизации осуществления программы из семи пунктов для обеспечения руководства и регулирования законным организованным, упорядоченным выездом. Мы надеемся, что это убедит тех людей, которые пытаются выехать из Вьетнама незаконно, отказаться от своих опрометчивых намерений. Вьетнамские законы предусматривают серьезное наказание за незаконный выезд.

В том, что касается предложения об учреждении центра по обработке документов для вьетнамских эмигрантов, мы готовы провести конкретные обсуждения с УВКБ в отношении создания такого центра, чтобы помочь эмигрантам законно выехать в организованном и упорядоченном порядке.

2. Сознавая трудности, причиняемые странами Юго-Восточной Азии присутствием значительного числа эмигрантов, и для того чтобы облегчить их бремя, Вьетнам поддерживает предложение о создании большего числа приемных центров в ряде стран, например, на Гуаме для Соединенных Штатов Америки, на Окинаве для Японии и на острове Хайнан для Китая.

Мы также поддерживаем предложение УВКБ об увеличении финансовой помощи для строительства центров по обработке документов эмигрантов на ряде островов в Юго-Восточной Азии.

/...

3. Вьетнам предлагает, чтобы страны, обладающие более значительными средствами, например, Соединенные Штаты Америки и другие развитые страны, делали более крупные взносы в виде денег, средств и продовольствия и особенно принимали больше эмигрантов.

Следует также рассмотреть возможность организации воздушного моста и выделения большего числа судов, чтобы быстро переправить эмигрантов из временных лагерей в места их окончательного назначения или в приемные центры, чтобы помочь уменьшить их число в Юго-Восточной Азии.

4. Мы призываем все другие страны, все международные организации играть активную роль в урегулировании проблемы.

5. Мы приветствуем и от души благодарим УВКБ, которое, выполняя свои функции, предприняло значительные усилия и внесло важный вклад в то, чтобы побудить другие страны увеличить прием эмигрантов, выделить больше денег и других средств для оказания помощи в решении этой проблемы. Мы высоко ценим сотрудничество УВКБ с Вьетнамом в данном вопросе и ожидаем от него новых усилий, пока он не завершит эту важную работу.

В дополнение к значительным разрушениям, которые мы понесли в течение тридцати лет войны, мы сталкиваемся со многими трудностями и невзгодами в восстановлении нашей страны. Однако мы уверены, что вьетнамский народ с его исключительным патриотизмом, чувством самопожертвования, усилиями и значительным потенциалом своей страны и с помощью своих братьев и друзей на всех континентах, добьется успеха в создании мирного, независимого, единого, богатого и сильного Вьетнама.

Позвольте мне от имени вьетнамского правительства и вьетнамского народа искренне поблагодарить все братские и дружественные страны, различные органы Организации Объединенных Наций, массовые организации и международные органы за их активную помощь вьетнамскому народу в преодолении последствий войны, восстановлении и развитии экономики и стабилизации и улучшении его условий жизни. Именно в этом заключается самый основной способ оказания помощи в урегулировании проблемы эмиграции из нашей страны.
